



Distr.
GENERAL

A/50/300

21 July 1995

RUSSIAN

ORIGINAL: ARABIC/ENGLISH/
FRENCH/RUSSIAN/
SPANISH

Пятидесятая сессия

Пункт 75 предварительной повестки дня*

УКРЕПЛЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВА В РАЙОНЕ СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	2
II. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА ОБ УКРЕПЛЕНИИ БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВА В РАЙОНЕ СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ В ХОДЕ СОРОК ДЕВЯТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ	2
III. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ	3
Беларусь	3
Колумбия	4
Франция	4
Ливан	7
Российская Федерация	8

* A/50/150.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 49/81 от 15 декабря 1994 года Генеральная Ассамблея призвала все государства района Средиземноморья содействовать обеспечению подлинной открытости и транспарентности во всех военных вопросах, в частности через участие в системе стандартизированной отчетности Организации Объединенных Наций о военных расходах, а также посредством представления достоверных данных и информации для включения в Регистр обычных вооружений. Она также предложила этим государствам, используя различные формы сотрудничества, принимать меры в целях устранения стоящих перед этим районом проблем и угроз, таких, как терроризм и преступные деяния, а также незаконное производство, потребление и оборот наркотиков. Ассамблея просила Генерального секретаря представить доклад о средствах укрепления безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья.
2. С целью облегчить подготовку такого доклада, Генеральный секретарь направил всем государствам-членам вербальные ноты с просьбой представить их мнения по этому вопросу.
3. По состоянию на 11 июля 1995 года правительства пяти государств ответили на вербальные ноты Генерального секретаря, и их ответы приводятся в разделе III ниже. Любые ответы или сообщения, которые поступят в последующий период, будут опубликованы в качестве добавлений к настоящему докладу.

II. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА ОБ УКРЕПЛЕНИИ БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВА В РАЙОНЕ СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ В ХОДЕ СОРОК ДЕВЯТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

4. Первый комитет провел общие прения по всем переданным ему пунктам, касающимся разоружения и международной безопасности, включая пункт 68 об укреплении безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья; доклад о рассмотрении им данного пункта содержится в документе A/49/705.
5. В ходе общих прений несколько государств-членов, включая Алжир, Кипр, Ливийскую Арабскую Джамахирию, Мальту и Тунис, затронули вопросы, касающиеся безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья. Все они, указывая на различные источники нестабильности и призывая к инициативам и действиям, стремились содействовать усилиям, которые помогут превратить район Средиземноморья в центр мира, безопасности, развития и экономического процветания.
6. Проект резолюции по этому пункту (A/C.1/49/L.47/Rev.2) был внесен Алжиром от имени соавторов, среди которых были практически все прибрежные государства Средиземноморья. Его соавторами были Албания, Алжир, Андорра, Босния и Герцеговина, Греция, Египет, Испания, Италия, Кипр, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Мальта, Марокко, Монако, Португалия, Сан-Марино, Тунис, Франция и Хорватия.
7. Представляя пересмотренный проект резолюции от имени его соавторов, представитель Алжира указал на то, что увеличение числа соавторов по сравнению с предыдущим годом служит прекрасной иллюстрацией настроя в большинстве средиземноморских стран и их желания взаимодействовать в деле укрепления сотрудничества и безопасности в Средиземноморском бассейне.

8. Представитель Алжира указал на то, что проект резолюции отличается от предыдущих резолюций в том, что он охватывает более широкий круг вопросов, касающихся безопасности и сотрудничества в Средиземноморье. Он добавил, что с учетом превалирующей динамики мира в этом районе соавторы хотели выразить свое искреннее желание придать новый импульс их многогранным отношениям, с тем чтобы способствовать укреплению климата доверия и безопасности, который необходим для того, чтобы Средиземноморье стало озером мира и сотрудничества (см. A/C.1/49/PV.21).

9. Генеральная Ассамблея, принимая во внимание все инициативы, предпринятые средиземноморскими странами, вновь подтвердила бы их первостепенную роль. Ассамблея признала бы неделимый характер безопасности в Средиземноморье и решимость стран Средиземноморья активизировать процесс диалога и консультаций в целях разрешения проблем, существующих в этом районе, и устранения причин напряженности, а также содействия более тесному европейско-средиземноморскому сотрудничеству.

10. В постановляющей части этого проекта резолюции были усилены те положения, в которых содержится призыв к прибрежным государствам и далее прилагать усилия для устранения всех препятствий, мешающих принятию мер, которые будут способствовать укреплению доверия и безопасности, а также разоружению в целях создания климата мира, безопасности, стабильности и процветания в районе Средиземноморья.

11. С учетом новой динамики, которая движет большинством прибрежных государств района Средиземноморья, соавторы были уверены в том, что резолюция пользуется поддержкой всех членов Первого комитета, и призвали принять ее без голосования. Генеральная Ассамблея приняла проект резолюции без голосования в качестве резолюции 49/81.

III. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

БЕЛАРУСЬ

[Подлинный текст на английском языке]
[6 июля 1995 года]

Соответствующие министерские органы Беларуси поддерживают усилия, предусмотренные в резолюции 49/81 Генеральной Ассамблеи и направленные на развитие различных форм международного сотрудничества в деле предупреждения преступности и борьбы с ней, и предпринимают надлежащие меры с этой целью. Так, в январе 1993 года между министерством внутренних дел Беларуси и министерством внутренних дел Италии было подписано соглашение о сотрудничестве в области передачи незаконных наркотических средств и психотропных веществ по "балканскому пути" и об обмене компьютеризированными данными. Встреча между представителями министерств внутренних дел Беларуси и Италии, состоявшаяся в Риме в мае 1993 года во время международной конференции по вопросу о передаче наркотических средств в Европе, привела к подписанию межминистерского соглашения о сотрудничестве в борьбе с передачей незаконных наркотических средств и психотропных веществ и с организованной преступностью.

/...

КОЛУМБИЯ

[Подлинный текст на испанском языке]
[20 апреля 1995 года]

1. Колумбия считает, что эволюция международных отношений требует нового, реалистического подхода к проблемам глобальной безопасности. Такой подход должен основываться на комплексной концепции, охватывающей как принципы, регулирующие межгосударственные отношения, так и принципы, касающиеся уважения человеческой жизни.
2. Колумбия поддерживает Декларацию об укреплении международной безопасности и Декларацию о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, а также меры по укреплению безопасности в различных регионах и сотрудничества в вопросах, представляющих взаимный интерес для государств того или иного региона.
3. В связи с этим Колумбия поддерживает решимость средиземноморских стран укреплять свою безопасность, устранять причины напряженности, способствовать мерам укрепления доверия и добиваться международного сотрудничества, особенно в экономической, социальной, гуманитарной и экологической областях.

ФРАНЦИЯ*

[Подлинный текст на французском языке]
[31 мая 1995 года]

1. Европейский союз хотел бы напомнить о своих общих ответах, содержащихся в документах A/48/514/Add.1 и A/49/333. Союз вновь подтверждает главные элементы, изложенные в этих документах, и хотел бы добавить следующие замечания.
2. Европейский союз убежден в том, что нынешние проблемы безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья требуют междисциплинарного подхода. Более того, сложный характер этих вопросов обуславливает необходимость во всеобъемлющей и согласованной инициативе, позволяющей решать отдельно каждую конкретную проблему.
3. Европейский союз придерживается того мнения, что отношения между средиземноморскими странами должны быть такими, чтобы они гарантировали процветание и стабильность соответствующих стран и постепенно превращали Средиземноморье в район взаимных обменов и диалога. Однако к этому можно прийти только через политический диалог, устойчивое и сбалансированное социально-экономическое развитие, ликвидацию нищеты и более широкое взаимопонимание между различными культурами.
4. Для того чтобы Средиземноморье стало общим районом мира и стабильности, необходимо соблюдать следующие основополагающие принципы: равенство и суверенитет, невмешательство, уважение территориального суверенитета, отказ от применения силы, мирное урегулирование споров и установление добрососедских отношений, а также осуществление мер укрепления доверия и безопасности. Создание такого общего района потребует также совместных усилий по борьбе

* От имени государств - членов Европейского союза.

против терроризма, организованной преступности и незаконного оборота наркотических средств, а также достижения целей в области разоружения и нераспространения в соответствии с принципами международного права и резолюциями Организации Объединенных Наций и с учетом предложений по демилитаризации региона.

5. Европейский союз содействовал принятию нескольких инициатив, направленных на развитие диалога и сотрудничества между двумя побережьями Средиземного моря не только в контексте внешней политики Союза, но и в рамках других форумов и организаций, к которым принадлежат члены Союза. В области безопасности Западноевропейский союз - оборонительный компонент Европейского союза - служит с 1992 года форумом для диалога с южными прибрежными государствами в усилиях по достижению двух целей: достижения стабильности в регионе через прямые контакты с целью обмена информацией и мнениями по вопросам, затрагивающим интересы взаимной безопасности и другие интересы, и укрепления в области безопасности их политических и экономических отношений с Европейским союзом. Этот диалог, в котором уже участвуют пять стран Северной Африки и который в будущем может быть распространен на другие государства, отражает глобальную концепцию безопасности и предназначается для расширения знаний друг о друге и взаимопонимания, тем самым уменьшая возможность возникновения ошибочных представлений об угрозах.

6. Члены Европейского союза также участвуют в других ориентированных на Средиземноморье инициативах по развитию диалога. В рамках Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) Будапештская встреча в верхах, проходившая в декабре 1994 года, придала новый импульс отношениям с неучаствующими средиземноморскими странами, предложив им новые возможности для сотрудничества в деятельности этой организации по вопросам, которые могут затрагивать регион в целом. Кроме того, опыт, накопленный в контексте Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ)/ОБСЕ, может оказаться полезным в качестве возможного дополнения культурных и религиозных аспектов различных местных обществ в плане налаживания более открытого диалога в этом регионе. Кроме того, в июне 1994 года начал свою работу Средиземноморский форум, открывшийся с неофициальной встречи министров иностранных дел десяти стран, расположенных по обеим берегам Средиземного моря, за которой последовала еще одна встреча в апреле 1995 года. На этой последней встрече была подтверждена цель Форума - содействие политическому, экономическому и региональному культурному сотрудничеству. Средиземноморский форум также продемонстрировал свою полезность, внося существенный вклад в работу других форумов, таких, как инициатива по европейско-средиземноморскому партнерству. В рамках Атлантического союза установлены предварительные контакты с прибрежными государствами южной части Средиземноморья с целью налаживания диалога по вопросам безопасности, который будет способствовать созданию атмосферы более широкого понимания и, тем самым, региональной стабильности.

7. В области разоружения и нераспространения Европейский союз приветствует решение, принятое Конференцией государств - участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению и продлению действия Договора, относительно продления Договора на неограниченный период и тот факт, что это решение было принято без голосования. Союз призывает все государства региона соблюдать свои обязательства в качестве участников соглашений по контролю над вооружениями и разоружению и предлагает всем государствам Средиземноморья, которые еще не сделали этого, присоединиться к Договору о нераспространении. Это предложение также касается химического оружия, с тем чтобы Конвенция о запрещении разработки, производства, накопления и использования химического оружия и о его уничтожении могла как можно скорее набрать требуемое число новых ратификаций для ее вступления в силу. Союз также поддерживает предпринимаемые сейчас усилия по дополнению Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления бактериологического (биологического) и токсинного оружия

и о его уничтожении протоколом по вопросам контроля и призывает все государства Средиземноморья соблюдать меры укрепления доверия, согласованные в ходе третьей Конференции по рассмотрению действия данной Конвенции.

7. Европейский союз убежден в том, что более высокая транспарентность в военных вопросах будет способствовать стабильности в районе Средиземноморья. Союз призывает все государства этого региона не только представить для Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций информацию о передаче обычного оружия, включая ответы "не применимо", которые в значительной мере способствуют успеху этого Регистра, но и расширить такую информацию с целью включения военных запасов и закупок за счет отечественного производства, как это предусмотрено в пункте 10 резолюции 46/36 I Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1991 года. Союз также настоятельно призывает все государства района Средиземноморья участвовать в системе стандартизированной отчетности Организации Объединенных Наций о военных расходах.

8. Создание зоны мира, стабильности и процветания в Средиземноморье, несомненно, мотивируется решимостью урегулировать серьезные вопросы, стоящие перед прибрежными странами. В ходе подготовительного этапа проходившей в Барселоне европейско-средиземноморской конференции была особо отмечена проблема терроризма, а в пункте 7 эссенской декларации о средиземноморской политике Европейского совета была подчеркнута важность усилий по борьбе против незаконного оборота наркотических средств.

9. Укрепление сотрудничества между странами региона по вопросам, касающимся терроризма, предусматривало бы, в частности, более широкие обмены информацией, совершенствование подготовки сотрудников служб, занимающихся предупреждением и ликвидацией терроризма, а также оценку различных компонентов терроризма.

10. Аналогичным образом, в том что касается незаконного оборота наркотических средств, Европейский союз выступает за тесное сотрудничество между полицейскими и таможенными службами на основе обменов информацией, более глубокого осознания необходимости использования передовой технологии для обнаружения подозрительных грузов, налаживания координируемого и эффективного контроля за морскими перевозками в рамках международных конвенций и укрепления правовых мер, направленных против незаконного оборота наркотических средств, а также соблюдения соответствующих международных обязательств.

11. Европейский союз убежден в том, что и он, и его средиземноморские партнеры обязаны взаимодействовать в деле превращения Средиземноморского бассейна - в большей степени, чем в настоящее время, - в район взаимных обменов и диалога, с тем чтобы гарантировать мир, стабильность и благосостояние для своих народов. В этом духе и в соответствии со стратегиями, определенными на заседаниях Европейского совета в Лиссабоне (июнь 1992 года), на Корфу (июнь 1994 года) и в Эссене (декабрь 1994 года), Европейский союз преисполнен решимости определить в духе партнерства прочную основу для отношений со странами Средиземноморья.

12. В рамках усилий по достижению этой цели в Барселоне 27 и 28 ноября 1995 года состоится европейско-средиземноморская министерская конференция, на которой Европейский союз и его партнеры из западного и восточного Средиземноморья совместно определят свои будущие отношения. Среди участников конференции будут государства - члены Европейского союза, а также средиземноморские страны, институционально ассоциированные с Европейским союзом: Марокко, Алжир, Тунис, Египет, Израиль, Сирийская Арабская Республика, Иордания, Ливан, Турция, Мальта, Кипр, а также Палестинский орган.

14. Цель этой конференции состоит не в том, чтобы послужить конкретным форумом для урегулирования того или иного конфликта. Поэтому она не будет вмешиваться в уже осуществляемые текущие региональные инициативы, такие, как ближневосточный мирный процесс. В Эссене Европейский совет совершенно четко определил, что цель конференции состоит в инициировании постоянного и регулярного диалога. Таким образом, европейско-средиземноморская конференция может послужить основой для процесса сотрудничества между прибрежными государствами Средиземноморья. Кроме того, она может стать механизмом политического диалога между участвующими государствами в целях определения общих принципов и интересов в том, что касается как их внутренней стабильности (правовое государство, права человека), так и внешней стабильности (основные принципы добрососедства между государствами, включая общие вопросы безопасности). Европейско-средиземноморская конференция в Барселоне должна, в частности, определить в качестве одной из целей содействие политическим, экономическим и социальным инициативам, предназначенным для обеспечения гармоничного развития обществ, расположенных по обеим берегам Средиземноморского бассейна, преодолевая тем самым традиционную дихотомию между помощью на цели развития и массовой миграцией.

ЛИВАН

[Подлинный текст на арабском языке]
[17 мая 1995 года]

1. Правительство Ливана согласно с пунктом 6 резолюции 49/81 Генеральной Ассамблеи, в котором содержится призыв к государствам представить подробную информацию о своих военных расходах и своих уровнях вооружений. Оно считает, что такая политика должна применяться ко всем государствам региона, включая Израиль, и должна также охватывать запасы ядерного и химического оружия, которые Израиль создал в этом регионе, несмотря на обещания израильских должностных лиц не проявлять инициативу в этом вопросе. Пункт 6 резолюции ограничивается обычными вооружениями, однако Ливан считает, что для этого нет никаких оправданий и что должна быть предпринята попытка составить всеобъемлющий перечень arsenалов государств.

2. Ливан согласен с положениями пункта 8 резолюции, касающимися тех опасностей, которые угрожают народам региона в результате террористической деятельности, при том понимании, что есть четкое определение самого понятия "терроризм", что такое определение включает в себя подтверждение права народов использовать военные средства для отстаивания своего суверенитета и в качестве ответной меры на оккупацию их территории и что не должно быть никакой неясности в том, что определение понятия "терроризм" не распространяется на действия сил сопротивления на юге.

3. Ливан согласен с положениями пункта 8, касающимися необходимости сотрудничества для устранения опасностей, возникающих в связи с производством, потреблением и оборотом наркотиков, и считает, что необходимо обратить внимание на усилия стран региона, включая Ливан, и на результаты, достигнутые Ливаном в деле ограничения подобной незаконной деятельности, которая усилилась в годы войны.

4. Ливан согласен с положениями пункта 8, касающимися необходимости сохранения основных свобод и демократических основ и защиты их от всего, что может ослабить или подорвать их, при том понимании, что нет никакой неясности в отношении того, что оккупация является одной из таких опасностей и что ее продолжение угрожает свободам и демократической гражданской жизни в Ливане и в других странах, которые стали жертвами агрессии и оккупации. Также необходимо подчеркнуть, что несоблюдение резолюций Организации Объединенных Наций, включая

резолюцию 425 (1978) Совета Безопасности от 19 марта 1978 года, является нарушением основных свобод и ослаблением принципов, на которых строятся демократические общества.

5. Кроме того, продолжающееся содержание под стражей ливанских граждан в тюремном лагере Хиам без каких-либо юридических оснований представляет собой препятствие для сотрудничества и безопасности в этом регионе, и этому должен быть положен конец, с тем чтобы можно было способствовать сотрудничеству в целях безопасности в ближневосточном регионе.

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

[Подлинный текст на русском языке]
[15 июня 1995 года]

1. Укрепление безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья представляется Российской Федерацией одной из приоритетных задач мирового сообщества.
2. Российская Федерация тесно связана со средиземноморским регионом историческими, геополитическими, экономическими и культурными узами. С большим удовлетворением мы отмечаем обнадеживающие элементы в развитии обстановки в Средиземноморье; позитивная динамика, несмотря на отдельные срывы, продолжает доминировать в ближневосточном мирном процессе; активизируется евромагрибский диалог; нарастает экономическое сотрудничество между прибрежными государствами. Вместе с тем положительные тенденции перемежаются с целым рядом тревожащих либо угрожающих миру и стабильности факторов. Среди них - острейший кризис на Балканах, тлеющий очаг кипрской проблемы, неурегулированные греко-турецкие противоречия, периодические всполохи напряженности на Ближнем Востоке, неопределенность ситуации вокруг Ливийской Арабской Джамахирии, незаконная миграция, рост насилия на религиозной почве, черпающий энергию в приобретшем угрожающие размеры неравенстве между бедными и богатыми в отдельных странах и разрыве в экономическом развитии различных государств.
3. Укрепление безопасности в районе Средиземноморья, недопущение здесь дальнейшей эрозии стабильности требуют всеобъемлющего подхода, включающего параллельные шаги по устранению очагов напряженности, снижению уровня военного присутствия, развитию регионального сотрудничества на основе укрепления интеграционных экономических связей. В этом же контексте немаловажным представляется также содействие процессу выработки и продвижения мер по укреплению доверия между средиземноморскими странами. Российская Федерация неизменно выступает за более весомую роль Организации Объединенных Наций в налаживании многостороннего взаимодействия во имя решения общих военно-политических, экономических, гуманитарных проблем. С учетом нынешней актуальности для региона вопросов разоружения оправданным было бы развернуть именно в этом направлении обсуждение проблематики Средиземноморья в Первом комитете Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.
4. Важным аспектом как с географической, так и с политической точки зрения, на наш взгляд, является тесная взаимозависимость бассейнов Черного и Средиземного морей, сопряженность интересов расположенных здесь государств в решении региональных проблем. Считаю, что более пристального внимания заслуживает формирование интеграционных структур в Черноморско-Средиземноморском регионе.
5. Российская Федерация приветствует отвечающий новым реалиям и набирающий силу процесс интенсификации связей стран Средиземноморья с внерегиональными государствами. Одним из аспектов этого процесса является создание Средиземноморского форума, к деятельности которого

/...

мы готовы подключиться в качестве наблюдателя. По нашему мнению, существенный вклад в обеспечение устойчивости данного процесса могла бы внести Организация Объединенных Наций.

6. Заслуживает развития и насыщения выдвинутая в 1991 году идея созыва совещания по безопасности и сотрудничеству в Средиземноморье. Что касается его "продукта", то на начальном этапе речь могла бы идти о добровольных обязательствах в сфере мер доверия, становлении политических механизмов контроля за нераспространением оружия массового уничтожения, выработке правил и процедур, охватывающих военно-политические аспекты безопасности, экологическом сотрудничестве.
